

# STAFF MOBILITY FOR TEACHING MOBILITY AGREEMENT

MOBILITÄTSVEREINBARUNG FÜR PERSONALMOBILITÄT ZU LEHRZWECKEN (STA)

## The Teacher • Lehrkraft

Name, First Name(s) <i>Name, Vorname(n)</i>			
Date of Birth (dd/mm/yyyy) <i>Geburtsdatum (tt/mm/jjjj)</i>			
E-Mail			
Seniority according to years of experience <i>(Lehrerfahrung; Dauer der bisherigen Lehrtätigkeit)</i>	<input type="checkbox"/> Junior <10 years <input type="checkbox"/> Intermediate 10-20 years <input type="checkbox"/> Senior >20 years	Nationality <sup>1</sup> <i>(Staatsangehörigkeit)</i>	
		Main Residence <i>(Hauptwohnsitz)</i>	
Sex [M/F] <i>(Geschlecht)</i>		Academic Year <i>(Studienjahr)</i>	20 /20
Previous Erasmus Staff Mobility <i>(Vorherige Erasmus ST Mobilität)</i>	<input type="checkbox"/> Yes, please specify (last mobility)/ <i>ja, bitte erläutern (letzte Mobilität)</i>		<input type="checkbox"/> No/ <i>nein</i>

## The Sending Institution • Entsendende Einrichtung

Name	Universität Leipzig	Erasmus Code	D LEIPZIG 01
Faculty/Department of Teacher <i>(Fakultät/Institut der Lehrkraft)</i>			
Address + Country <i>(Adresse + Land)</i>			
Administrative Contact Details <i>(Zentrale Kontaktangaben)</i>	Dr. Svend Poller (Institutional Coordinator) Ines Remer (Financial Officer) International Centre (Akademisches Auslandsamt) Goethestr.6, D-04109 Leipzig, Germany <a href="mailto:ines.remer@zv.uni-leipzig.de">ines.remer@zv.uni-leipzig.de</a> +49 341 97 320 22		

## The Receiving Institution • Empfangende Einrichtung

Name		Erasmus Code	
Size of institution according to number of staff <i>(Größe der Institution nach Anzahl Mitarbeiter)</i>	<input type="checkbox"/> 1-50 <input type="checkbox"/> 51-250 <input type="checkbox"/> >251	Type of institution: <i>(Art der Institution)</i>	Higher Education Institution
Faculty/Institute			
Address + Country <i>(Adresse + Land)</i>			
Administrative Contact Details <i>(Zentrale Kontaktangaben)</i>			

<sup>1</sup> according to ID card and/or passport • gemäß Personalausweis und/ oder Pass

## SECTION TO BE COMPLETED BEFORE THE MOBILITY

*ABSCHNITT VOR AUSLANDSAUFENTHALT AUSFÜLLEN*

### I. PROPOSED TEACHING ACTIVITY • *Beantragte Lehrtätigkeit*

PLANNED PERIOD: *Geplante Dauer des Dienstgeschäfts - wie im Dienstreiseantrag:*

from [day/month/year]  
von [Tag/ Monat/ Jahr]

till [day/ month/year]  
bis [Tag/ Monat/ Jahr]

Duration (Days):  
Dauer (Tage)

- Additional day for travel needed directly before or after the first day of the activity abroad  
*Zusätzlicher Reisetag unmittelbar vor oder nach dem ersten Tag der Lehrtätigkeit im Ausland*

ACADEMIC FIELD ( <i>Fachgebiet</i> )	
MAIN LANGUAGE OF INSTRUCTION ( <i>Hauptlehrsprache</i> )	
LEVEL ( <i>Niveau</i> )	<input type="checkbox"/> Short cycle (EQF level 5)/ <i>Kurzstudiengang<sup>1</sup></i> <input type="checkbox"/> BA or equivalent first cycle (EQF level 6)/ <i>BA oder vergleichbar</i> <input type="checkbox"/> MA or equivalent second cycle (EQF level 7)/ <i>MA oder vergleichbar</i> <input type="checkbox"/> PhD or equivalent third cycle (EQF level 8)/ <i>Promotion o. vergleichbar</i>
NUMBER OF STUDENTS AT THE RECEIVING INSTITUTION BENEFITING FROM THE TEACHING PROGRAMME ( <i>Anzahl der Studierenden in der Gasteinrichtung, die vom Lehrprogramm profitieren</i> )	
NUMBER OF TEACHING HOURS (MIN. 8H/WEEK AND IF LESS PER STAY) <i>Anzahl der Lehrstunden (mind. 8h/Woch oder wenn kürzer pro Aufenthalt)</i>	

OVERALL OBJECTIVES OF THE TEACHING MOBILITY • <i>Ziele der Mobilität zu Lehrzwecken</i>
ADDED VALUE OF THE TEACHING MOBILITY (BOTH FOR THE INSTITUTIONS INVOLVED AND FOR THE TEACHER) • <i>Besonderer Mehrwert der Mobilität zu Lehrzwecken für die beteiligten Einrichtungen und die Lehrkraft:</i>
CONTENT OF THE TEACHING PROGRAMME (ENCLOSURE POSSIBLE) • <i>Inhalt des Lehrprogramms (Anhang mgl.)</i>
EXPECTED OUTCOMES AND IMPACT • <i>Erwartete Ergebnisse und Effekte:</i>

<sup>1</sup> see <http://ecahe.eu/w/images/3/34/EQF.pdf> • siehe: <http://ecahe.eu/w/images/3/34/EQF.pdf>

## II. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES

By signing this document, the teacher, the sending institution/enterprise and the receiving institution confirm that they approve the proposed mobility agreement.

The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the teacher.

The teacher will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others.

The teacher and receiving institution will communicate to the sending institution/enterprise any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period.

The Erasmus+ grant is not combined with any insurance protection. You are required to make sure, you are fully insured for your stay abroad. There is no legal entitlement to the grant, thus, no legal claim can be brought up against Leipzig University or the DAAD concerning the Erasmus+ funding.

## VERPFLICHTUNG DER DREI PARTEIEN

Mit der Unterzeichnung dieses Dokuments bestätigen Lehrkraft, entsendende Einrichtung/ Organisation und Gasteinrichtung, dass sie der vorliegenden Mobilitätsvereinbarung zustimmen.

Die entsendende Hochschule fördert Personalmobilität im Rahmen ihrer Modernisierungs- und Internationalisierungsstrategie und berücksichtigt sie als Bestandteil jeder Beurteilung oder Bewertung der Lehrkraft.

Die Lehrkraft berichtet von ihren Erfahrungen, insbesondere deren Auswirkungen auf die eigene berufliche Entwicklung und die entsendende Hochschule, damit diese Erfahrungen anderen Personen als Inspirationsquelle dienen können.

Die Lehrkraft und die Gasteinrichtungen unterrichten die Entsendeeinrichtung/ das Entsendeunternehmen über sämtliche Probleme oder Veränderungen, die sich hinsichtlich des beantragten Lehrprogramms oder der Mobilität ergeben.

Mit der Gewährung dieses finanziellen Zuschusses ist keinerlei Versicherungsschutz verbunden. Sie haben für die Dauer Ihres Auslandsaufenthaltes selbst für einen ausreichenden Versicherungsschutz Sorge zu tragen. Aufgrund der Gewährung dieses finanziellen Zuschusses besteht kein Rechtsanspruch gegen die Universität Leipzig oder den DAAD.

## SIGNATURES<sup>1</sup> • UNTERSCHRIFTEN

### The Teacher • Lehrkraft

**Mit der Unterschrift wird auch bestätigt, dass die Zustimmung des Fachkoordinator/in zur beantragten Mobilität im Rahmen der inter-institutionellen Erasmus+ Vereinbarung vorliegt.**

---

Place/ Date, Signature • Ort/Datum, Unterschrift

### The Receiving Institution • Empfangende Einrichtung

---

Place/ Date, Signature • Ort/Datum, Unterschrift

### The Sending Institution

Entsendende Einrichtung (Dekan o. Institutsdirektor/in)

---

Place/ Date, Signature • Ort/Datum, Unterschrift

---

<sup>1</sup> Scanned/ digital signatures may be accepted. • Unterschriften werden in gescannter und digitaler Form akzeptiert.